

## 坦 言 (代前言)

经济危机已经开始影响到了每一个在德的华人，有人喜欢有人忧。目前经济危机的深度和广度仍没有高人能预测，前（钱）途乃是一片渺茫。但仅仅从目前各国政要纷纷举办各种高峰会议这一不寻常举动来分析，目前暴露的一些问题仍只是病灶的一部分，各种物疗化疗手段是否能真正解决问题，以至是否会有后遗症仍不明了。

在德进行各种商业活动的华人，大多数是小本经营，克勤克俭，虽然有些经营者有一定的积蓄，恐怕也经不起长时间穷折腾。目前，服务性行业受影响相对小些。但是，有些行业已经明显感到危机的压力。随着危机的快速蔓延和失业率大幅度上升，势必影响百姓的消费能力和消费信心。特别值得一提和必须坦承的是，我们在德华人是一个非常弱勢的群体，若想得到当地政府或银行的政策或资金支持，恐怕也是难上加难。

所以，关键时刻，我们华人该怎么办？

是消极等待危机过去，还是化危机为机会，在逆境中谋求生存和发展。

相比其他欧洲国家的华人，德国的华人界影响力相对很小。我们没有唐人街，我们没有实力很强大的华商集团，我们没有在政界、商界、经济界、或文化界的第三代第四代华人代表，我们也没有能影响政府决策的华人精英。

为此，我们建议，少空谈，做实事，以求有效地解决我们面临危机的难题。抛砖引玉，搭建这样一个信息交流平台，来探讨和促进在德华人和华商间的合作，是我们的本意。套用句非常俗的话：众人拾柴火焰高。如果我们每个人能将自己的资源更有效的利用，互通有无，相互合作，相互促进，齐心合力，变不利为有利，将自己的生意（场）和相互交融的（集）做强做大，我们的目的就达到了。

牛年远离世界上最痛苦的事，有钱了才能过上好日子。

喜哉，善哉，无忧哉。

道 商

本期特别推荐第三页**展商在德参展遭遇查抄的法律依据和应对**一文。在贸易保护主义日益加剧的欧

洲，知己知彼和积极利用法律知识应对，无疑是最佳选择。

y

## 经贸时势分析

宋词

DIW 最新公布经济增长预测，今年德国经济将负增长 3%，为二战以来最严重的一次倒退。此前，德国政府预测为负增长 2.5%。我认为，这个预计仍很保守，情况更为不妙。目前，德国 2/3 以上的企业已近考虑裁员，企业倒闭浪潮也已经开始。相比去年同期，目前已经增长 2.2%，将近 3 万家企业进入了倒闭程序。

当前这场金融危机对于整个世界产生了不可估量的冲击，并且波及到了社会生活的方方面面，随着大量企业资金链受损，导致倒闭，势必造成失业率的大幅度增加，造成社会动荡和人心恍惚。同时，购买力下降，贸易保护主义昌盛，世界经济将进入萧条状态。

载录世界金融界权威人士的一些判断，来加深了解目前的形势：

奥巴马总统的首席经济顾问伏克尔说，全球金融崩盘的发展速度令人「震惊」，未来必须有更严格的规范，才能保护世界经济免于冲击。而另一投资大师索罗斯也说，他看不到危机的底部，当前的动乱已比大萧条严重。

伏克尔在纽约哥伦比亚大学的记者会上说：「即使是专家也搞不懂这是怎么回事。一年前，我们可能会说，美国的情况很麻烦，但世界其他地方会撑得住。结果是，其他国家并没有撑住。」

这位 81 岁的前联准会主席说：「我不记得有过任何时期，事情曾如此快捷地发展，即使是大萧条时期也没有。」

伏克尔并未明确帮助，他认为衰退会持续多久，或者如何才能协助带动复苏。但是他预测，这次经验会带来持久的教训。他说，他相信资本主义会经得起考验，但世界经济必须有更严格的规范，未来才能免于类似的冲击。

他说，央行、财政部与与监管当局在挽救危机之际获取的权力，让他感到忧心。他说：「美国与其他国家央行扮演的角色，已远超过央行的本分。」

伏克尔强调在制定规范结构时，应着重国际协作，特别是有关跨国经营的银行法规。

我个人认为，目前大多欧美政府所做的都已近超出了政府应该承担的责任，但是各国政府仍乐此不疲，动用各种关系和资金，填补漏洞。原因应该在于：政府已没有其他办法，有很多危机信息仍没有公开，如期被动等待不如积极调整。所以，经济危机的程度和影响，将是我们无法想象的严重。

所以，建议在德华人华商要做长远的打算，合理投资，谨慎投资或分散投资。特别是不要轻易进入自己并不熟悉的领域。特别时期，多听，多看，多与专家咨询应该是不会错的。

## 展商在德参展遭遇查抄的法律依据和应对

——从刑事法律的角度考虑有理有节有据的应对措施

黄礼登

(编者按：近年来，中国企业屡遭欧洲知识产权保护的刁难。参展遭遇突然查抄，在德国已经发生多起，有越演越烈态势。这些动作是否有政府贸易保护色彩或报案者恶意中伤成份，我们不得而知。但是，作为每一个华人和华商，多了解有关查抄方面的德国法律知识和应对办法，也是更好地自我保护，知己知彼、有理有节有据地处理该类事件。说白点：死，你也要让我死个明白，不做冤大头。本文简述了查抄的有关法律条款来龙去脉，特别是有关应对细节需读者慢慢品位。)

今年3月3日，举世瞩目的汉诺威消费电子、信息及通信博览会(CeBIT)又将拉开序幕。在去年这个时候，一场由3名检察官和180多名警察和海关人员针对部分展商进行的大搜查行动也拉开了序幕，查抄共涉及到51家公司，其中有39家是来自中国的展商。同样，去年的柏林举办的电子消费品展(IFA)上，超过200人的查抄大军突袭了69家展商的摊位，中国展商同样是查抄的重点。前不久有媒体报道说德国展会今年将对中国客户实行“友好”政策，确保无证据不搜查没收仿冒产品。这种说法实际上有一定的误导性，因为搜查的目的之一就是为了获得证据，有了证据就不用搜查了。那么，今年“狼”到底会不会再来呢？“狼来了”以后怎么办呢？本文的目的就是提醒参展商正确了解德国有关法律的依据，有理有节有据的应对这类突发事件，做到心中无数，变不利为有利。

### 分清是“临时禁令”还是“刑事侦查”

展商在展会上所遭遇查抄形式实际上主要有两种：一是民事程序中作为临时禁令(einstweilige Verfügung)执行措施的扣押(Pfändung)，二是刑事程序中作为侦查措施的搜查(Durchsuchung)和扣押(Beschlagnahme)。在实践中还可能遭遇一种扣押形式，这就是海关的边境扣押措施(Grenzbeschlagnahme)。从各种媒体的报道来看，很多媒体没有弄清中国展商遭遇的是哪一种扣押，甚至出现了报道失误，比如说把警察和海关人员扣押说成是执行临时禁令，把缴纳刑事保证金当成是恢复展出的条件。

实际上，近年来的展会上，临时禁令扣押和刑事扣押往往是同时出现的。执行临时禁令的是法院执行人员(Gerichtsvollzieher)，而执行刑事搜查扣押的是听命于检察官的侦查人员(Ermittlungspersonen)；临时禁令是依据地方法院负责知识产权的法官签发的，而刑事搜查令和扣押令一般是地方法院的刑事侦查法官签发的；二者皆属于强制措施，有相似之处，所以中国展商甚至媒体把它们搞混淆了也就不足为奇了。

必须重申的是：二者的区别是巨大的，签发、执行和救济途径均有巨大差别。中国展商必须清楚了解它们，才能在自己的合法权利遭到侵犯时，对症下药，找到正确的维权途径。现在有一个趋势，欧洲的一些公司或者专利代理机构，为了维护自己的利益，针对知识产权侵权的情况，更多地采用了刑事举报和控告的形式来启动刑事程序。相比启动民事程序上的临时禁令，采取刑事手段对他们有很多有利的地方。比如，如果不正当地申请了临时禁令或者临时禁令被对方申诉撤销，那么申请人要承担赔偿责任。但是在刑事程序中，只要他们不是故意的没有任何证据的诬告，那么就不

用承担任何责任。承担责任的是检察官或者其他侦查人员。对于临时禁令，已经有很多文章论述过了，所以笔者在这里只探讨中国展商遭遇的刑事侦查中的搜查和扣押。

## 检察官负责刑事侦查

在德国的知识产权保护的一系列法律中大都规定有刑事犯罪条款，比如《反不正当竞争法》的第四章，《著作权法》第四部分第二章的第二节，《专利法》第142条等等。也就是说，侵犯知识产权可能涉嫌刑事犯罪，从而被提起刑事指控。

在德国刑事程序中，检察官是负责刑事侦查的。刑事举报和控告是检察院获得案件情况的一个主要来源，任何人都拥有权向检察院、警察或者地方法院口头或者书面举报和控告，举报和控告就是告诉一项可能被刑事追诉的事实，举报者不一定提供相应的证据。警察或地方法院在收到举报材料后，一般应该向检察院移交，由检察院初审，决定是否立案侦查。检察院在决定否立案侦查时，是看有没有足够的初始嫌疑（Anfangsverdacht）。初始嫌疑是指检察官根据犯罪侦查经验判断可能存在一项应该追究的刑事犯罪。值得注意的是，这里并没有要求检察官要有证据才能立案，他只要根据一定的情况来合理地推定是否有犯罪即可。举例具体说来，意大利那家专利管理的 Sisvel 公司向汉诺威检察院打电话说，参加 CeBIT 的中国展商未经他们的专利授权生产并到此展出 MP3 产品，汉诺威检察院做了电话记录，这就构成了一个简单但合法的举报。汉诺威检察院的检察官根据自己的经验判断，中国展商有可能涉嫌犯罪，即可立案侦查。但是德国的很多法律解释也强调，单纯的猜测是不行的，比如纯粹因为一个人是妓女，就说她有偷税的嫌疑，这是不行的。所以为了增加举报的可信度，Sisvel 这类公司针对侵权者特别是中国展商的举报，一般还会（但不是必须的）附上些相应的证据，比如他们自己的权利证书和拍下的仿冒产品照片等等。

检察官立案后，就应该开始调查案情，收集证据，注意防止证据丧失。具体执行侦查任务的，是听命于检察官的侦查人员。

## 警察和海关人员是听命于检察官的侦查人员

德国检察官有权指挥警察，这是很多人都熟知的。因为检察官是负责侦查案件，还需要执行侦查任务人员。德国警察分为保安警察（Schutzpolizei）、刑事警察（Kriminalpolizei）、预备警察（Bereitschaftspolizei）和水警（Wasserschutzpolizei）四种。刑警是听命于检察官的侦查人员，其它三类警察中也有检察官的侦查人员。

检察官的侦查人员还有很多其它机构的人员，不仅仅是警察。形象地说，检察官是没有手的头，它的手分散了警察、税务、海关、森林、狩猎、渔业、矿业管理等多个机构中，虽然在机构上他们不隶属于检察院，但是在行动上他们必须听命于检察官。这些机构中具体那些人员在刑事侦查中是检察官的侦查人员，必须由各州的法律做出明确的规定，检察官可以直接命令这些人员。这也是为什么在汉诺威和柏林的展会上，一般只出现两三个检察官，他们要“动手”的时候，却有一二百个警察、海关人员或者其它机构的人员听命执行。

## 搜查和扣押：侦查中的强制措施

搜查和扣押都是刑事侦查中的强制措施，一般只能由检察官向法院申请搜查令和扣押令，扣押令通常附在搜查令之中。在不能迟延的紧急情况下也可以由检察官和他的侦查人员直接决定搜查和扣押。

搜查分为两种：一是根据德国刑事诉讼法第 102 条在犯罪嫌疑人（Verdächtige）处搜查，目的是对其进行抓捕或者发现证据；二是根据 103 条在其他人员处搜查，目的是抓捕被指控人（Beschuldigte），追踪犯罪行为的线索。中国展商一定要弄清针对自己实施对搜查是哪一种，因为相应对法律后果和救济途径是不一样的。根据德国刑事诉讼法第 107 条的规定，在搜查结束后，当事人可以要求搜查人员做出书面通知，通知中必须阐明搜查的理由，看到底是根据 102 条还是 103 条进行对搜查。如果是根据 103 条进行对搜查，那么中国展商到此时还不是作为嫌疑人、或被指控人对待，只是怀疑在他那里可能找到犯罪线索或被指控人。如果是根据 102 条进行的搜查，那么有两种情况，一是他只是被当成知道犯罪情况的证人，二是他已经被当作被指控人来对待的了。要判断他是不是已经被作为被指控人，只需要看搜查令上有没有明确载明这一点。

而扣押分为三种情况：一是根据德国刑事诉讼法第 94 条为了保全证据而进行对扣押，二是根据第 112b 条对犯罪所得进行扣押，三是根据 132 条对在德国无固定居所或者住所对有重大犯罪嫌疑的被指控人，为了担保刑事程序顺利进行，而对他随身携带的或者属于他的其它物品进行扣押。对于中国展商来说，这三种情况都有可能。比如搜查人员发现了可能侵犯知识产权的 MP3，可以把它作为犯罪证据来扣押。如果中国展商在展会上出售了可能侵犯知识产权的产品，那么出售所得对价款可能被扣押。由于中国展商在德国没有固定居所，他们可能在接下来的诉讼中被处罚金，但是他们可能随时离开德国，在这种情况下首先会要求他们提供担保。媒体中报道在去年的 CeBIT 展会上，有将近 20 位被搜查的展商向检察院缴纳了 1000 欧元的保证金。这 1000 欧元其实不是媒体所说的恢复展出的条件，这和搜查和扣押没有关系，而是为了保证，在以后他们被判决有罪并处于罚金的情况下，能够缴纳罚金。如果当事人拒绝提供担保，那么就可以扣押他的随身物品和属于他的其它东西。

### 要求缴纳保证金命令的合法性分析

对检察院的这种处理要做具体分析，才能确定是否完全合法，以便维护展商的利益。如果搜查是根据 103 条对没有被当作“被指控人”的展商来进行的，如果搜查人员发现可以作为侵权嫌疑证据的物品，那么应该根据扣押令上列举的可扣押物品清单进行扣押。他们没有扣押，说明没有发现证据。在这种情况下不能根据 132 条要求他们缴纳保证金，因为保证金只是针对“被指控人”的。

如果搜查是根据 102 条进行的，展商一定要弄清楚这时候有没有把他们作为“被指控人”，如果还没有，那么检察官或者侦查人员同样不能要求他们缴纳保证金。根据媒体报道，在去年的 CeBIT 上，还有一位展商因为拒绝缴纳保证金被警方带走，直到警方行动结束后才被释放。警察对他实施的是暂时逮捕，根据刑事诉讼法第 127 条，他要么不能确定身份，要么被警方认为有逃跑的嫌疑。他被警方释放了，说明他的身份被确定了。警方还必须确定的一个问题是，他到底有没有犯罪的嫌疑，如果没有，他不用缴纳保证金，如果有，既可以对他的物品进行扣押，也可以同时要求他缴纳保证金。

反过来推论，如果检察官对展商科处了1000欧元的保证金，说明检察官已经把相关的人员当成是“被指控人”了。在这种情况下，搜查令必然是根据102条做出的，如果不是，检察官要求展商缴纳保证金的行为就是违法的。

## 搜查和扣押令需要中文翻译吗？

德国的刑事诉讼法没有对侦查过程中是否必须安排翻译做出规定，但是《欧洲保护人权公约》第6条关于要求公平程序的权利中规定，必须要用被告人能理解的语言告之对他的指控。在对该条的法律解释中说明，该规定也适用于侦查阶段。也就是说，如果搜查令是根据102条对“被指控人”做出的，必须把对他们的指控用中文或者他们能够理解的其它语言进行说明（**这一点非常重要——编者按**）。

从媒体报道来看，检察官率领的搜查大军并没有使用中文翻译。如果中国展商不懂德语，那么搜查人员在搜查前一定会问一句：“您懂英文吗？”如果展商回答说懂英语，那么他们必须用英语把相应的指控翻译一遍。如果展商除了中文以外不会其它的语言，那么搜查人员必须使用中文翻译告之指控的内容。扣押完毕后，扣押人员还必须用展商能理解的语言告之，他们有权利向法院起诉。如果他们如果没有这样做，那他们的执行方式就是违法的。

只有在搜查不是针对“被指控人”的情况下，才不用翻译，但如果是这样的话，要求缴纳保证金的措施就一定是违法的了。参加CeBIT的中国展商可以回忆一下，是不是搜查人员没有进行任何可以理解的语言翻译就开始搜查了，如果确定的话，就可以利用德国法律来维权。

根据德国刑事诉讼法第304条或者第98条第2款第2句，遭遇搜查和扣押措施的人员，可以向法院起诉，要求法院判决搜查扣押措施是否合法。判断这两种措施的合法性主要有几点：一是看谁发布的搜查扣押令，根据法律必须由法官发出，只有在紧急情况下才可以由检察官或者侦查人员发出，但必须在三天之内获得法官的确认；二是被扣押的物品是否属于证据范围；三是是否符合“比例性”原则，也就是看有没有适当性、必要性和适度性。如果法院判决扣押措施不合法，那么必须撤销扣押，返还展商的物品。对展商造成经济和其它损失的，还可以根据民法典第839条“违反职务上的义务时的责任”要求民事国家赔偿。

## 结案后不要放弃可能的刑事赔偿

在德国的刑事诉讼程序制度设计中，立法者始终在衡量两种利益。一是公民的基本权利，二是国家对犯罪的追诉要求，这两种利益经常是矛盾的，在侦查过程中运用强制措施时，这种矛盾尤为突出。侦查中的强制措施有很多种，比如扣押、监听、暂时逮捕、逮捕、派出秘密侦查员等等。根据无罪推定原则，任何公民在被法院判决有罪之前，他都是被作为无罪来对待的，包括“被指控人”也是如此。那么针对公民实施的搜查和扣押，显然侵犯了他们的自由权、财产权等基本权利。但是为了维护国家对犯罪的追诉，立法者在两种利益中做了平衡处理。首先对干涉公民基本权利的强制措施规定了严格的条件，比如必须要法官批准等，其次在满足一定条件的前提下容忍了检察官和侦查人员对公民基本权利的干涉，但是同时赋予公民事后在一定条件下要求赔偿的权利。德国的《刑

事措施赔偿法》对此做了详细的规定。

与中国展商密切相关的主要是《刑事措施赔偿法》第2条。根据该条，如果对某人进行了保全、扣押或者冻结等措施，从而对他们造成了损害，当他被宣告无罪、终止程序，或者法院拒绝开启针对他的主程序，那么由国库对他进行赔偿。要求赔偿必须满足几个条件：

一是有权获得国家赔偿的必须是“被指控人”，也就是说，如果展商没有被当成“被指控人”的话，对他们的搜查不是根据刑事诉讼法第102条进行的，他们无权要求刑事赔偿。二是针对展商的侦查程序必须要是彻底终结了，也就是说由检察官根据刑事诉讼法第170条第2款基于没有足够的起诉理由而终止程序，或者由法官根据第206a、206b条基于程序障碍或者基于新的法律规定而终止程序。第三个条件是搜查扣押措施不是由于展商自己在关键事实上说谎或者对自己有利的事实保持沉默引起的。如果检察官根据刑事诉讼法第153a条终止程序，由于这个终止不是彻底的，所以不能要求赔偿。

可以要求赔偿的损失只能是由于搜查扣押措施引起的超过25欧元的直接财产损失。名誉受损不属于该法规定的赔偿范围。但是由于侦查强制措施造成商务关系破裂，从而引起了具体的物质损失，可以要求赔偿。中国展商由于遭遇扣押展品，导致参展完全失败，他们参加展览的费用当然属于可以要求赔偿的范围。（作者的邮件 [huang@s-y-w.de](mailto:huang@s-y-w.de)）

本文所参考的资料：

Kleinknecht/Meyer-Großner, Strafprozessordnung.

Dieter Meyer, Gesetz über die Entschädigung für Strafverfolgungsmaßnahmen.

Hubert Krieger, Die Haftung des Staates nach § 839 BGB, ART. 34 GG für Fehlverhalten der Staatsanwaltschaft im Ermittlungsverfahren.

## 公司法体系简介

文章来源：法兰克福经商室

<http://frankfurt.mofcom.gov.cn/static/column/ddfg/waimao.html/1>

德国的公司法体系比较健全，既有涵盖各类注册形式及企业整个运转过程的综合性立法，也有针对特定注册形式或具体事务的专门立法。

综合性立法为德国《商法典》(HGB)，1897年5月10日首次颁布实施，其间历经多次修改。现行的《商法典》于2003年12月1日最新修订，分5卷共905条，分别对贸易基本概念、贸易公司、贸易法、贸易种类、海上贸易等五个方面进行了详尽的规定。其中，第二卷贸易公司部分主要对人员组合公司(Personengesellschaft，以下简称人合公司)进行了界定；第三卷贸易法分为通用规定、资本组合公司(Kapitalgesellschaft，以下简称资合公司)规定以及银行、保险、金融服务等特定行业规定部分。

针对特定注册形式公司的专门立法主要有：

(一)《有限责任公司法》(GmbH-Gesetz)，颁布于1892年4月20日，2002年10月25日最新修订，共有6章87条，对有限责任公司的成立、公司及股东法律关系、组织结构、公司章程修改及

其解散、清算、破产和注销的各项事宜予以明确、具体的规范;

(二)《股份法》(Aktiengesetz), 1965年9月6日颁布, 其雏形可上溯至1861年1月的旧德意志商法, 2003年11月27日最新修订, 共分4卷20章410条, 从股份公司、股份两合公司、关联企业以及特殊性和惩罚性规定四个方面对股份公司的成立、机构设置、管理、业务开展、解散等予以规范;

(三)《自由职业人员合伙公司法》(PartGG), 1994年7月25日颁布, 共11条, 对自由职业者如何成立合伙公司、合作伙伴之间的法律关系等进行了规定;

(四)《工商业合作社法》(Gesetz betreffend die Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften, GeG), 1994年8月19日生效, 共10章165条, 对如何成立合作社做出了规定。另外, 德国《民法典》(BGB)对人合公司的最基本形式-民法公司(Gesellschaft bürgerlichen Rechts, GbR)也作出了规定。

针对公司具体事务的立法主要有两德统一后在原东、西德破产法基础上于1994年10月5日重新修改、颁布的《破产条例》(Insolvenzordnung)和1976年5月4日首次通过、2002年3月23日最新修订的《雇员共同决定法》(Gesetz über die Mitbestimmung der Arbeitnehmer)。前者对企业申请破产的条件、过程作出了规定, 后者则对资合公司以及两千人以上的企业中雇员的决策参与权作出了规定。此外, 1969年5月18日颁布、2001年12月10日最新修订的《特定企业及企业集团账目公布法》(Gesetz über die Rechnungslegung von bestimmten Unternehmen und Konzernen), 对超过一定规模的企业如何公布账目进行了规定; 1969年8月25日颁布、2003年12月24日最新修订的《解雇保护法》(Kündigungsschutzgesetz)对6人及6人以上的企业解雇员工的有关条件和程序作出了规定; 1997年1月1日生效的《交易所法》(Börsengesetz)对企业上市的条件、过程、管理等作出了规定。

## 德国信息:

### KfW präsentiert Mittelstandsförderprogramme

Die Kreditanstalt für Wiederaufbau stellt beginnend am 02. April in Heilbronn Details zu dem derzeit intensiv beworbenen Mittelstandsförderprogramm der Bundesregierung vor.

(有兴趣的企业可以争取).

## 会议消息:

"Restrukturierung von Investitionen in China"

am Donnerstag, den 26. März 2009,

um 16.00 Uhr

im Merkens-Saal, EG, IHK Köln

Der Teilnahmebeitrag beträgt EUR 80,00 (DCW-Mitglieder) bzw. EUR 120,00 (Nicht-Mitglieder), jeweils zzgl. 19% MWSt.

联系人:

---

Deutsch-Chinesische Wirtschaftsvereinigung e.V.

Tim Glaser

Geschäftsführer

Tel. +49 221 12 03 70

Fax +49 221 12 04 17

E-Mail: [info@dcw-ev.de](mailto:info@dcw-ev.de)

Internet: <http://www.dcw-ev.de>

## 贸易信息 (本刊不对发布的贸易信息内容的真实性加以保证)

1. 香港商业集团欲进口欧洲产中高档红葡萄酒或白葡萄酒,有合作兴趣者联系: [deshangdao@yahoo.cn](mailto:deshangdao@yahoo.cn)
2. 中国企业欲进口旧电脑, 请报价并联系: [deshangdao@yahoo.cn](mailto:deshangdao@yahoo.cn)
3. 中国企业欲出口水泥, 有欧洲客户可联系: [ccc\\_china@yahoo.com](mailto:ccc_china@yahoo.com);
4. 中国海运服务公司提供低于市场 20% 的海运价格。有兴趣者联系: [sysysy@yahoo.com](mailto:sysysy@yahoo.com);

## 德国二手设备

heute bieten wir Ihnen Platten- und Tischbohrwerke renommierter Hersteller an. Profitieren Sie von starken Maschinen in großer Auswahl (1100 bis 8000 mm in X):

Artikel Nr. 63068

Plattenbohrwerk Skoda WD 200 HC (Bj. 1988). Spindeldurchmesser 200 mm, X/Y 8000/4000 mm, w-Weg (Spindel längs) 2000 mm

Artikel Nr. 63080 - Preissenkung!

Plattenbohrwerk Skoda WD 200 A (Bj. 1970). Spindeldurchmesser 200 mm, X/Y 6000 mm/3300 mm

Artikel Nr. 63065 - Preissenkung!

Plattenbohrwerk Pégard AF 160 S (Bj. 1978). Spindeldurchmesser 160 mm, X/Y 6000/3000 mm, w-Weg (Spindel längs) 800 mm

Artikel Nr. 62999 - Preissenkung!

Plattenbohrwerk Scharmann WF 125/225v (Bj. 1961). Spindeldurchmesser 125/225 mm, X/Y 7350/4000 mm

Artikel Nr. 62997 - Preissenkung!

Plattenbohrwerk Skoda WD 160 H (Bj. 1961). Spindeldurchmesser 160 mm, X/Y 4000/2800 mm

Artikel Nr. 63081 - Preissenkung!

Plattenbohrwerk Asquith NHB 2 (Bj. 1960). Spindeldurchmesser 178 mm, X/Y 3000/2000 mm, w-Weg (Spindel längs) 1380 mm

Artikel Nr. 63947

Tischbohrwerk Union CBFKF 150 (Bj. 1988). Spindeldurchmesser 150 mm, X/Y/Z 3000/2000/1600 mm, w-Weg 800 mm, Tischabmessungen (L x B) 2000 x 1600 mm

Artikel Nr. 71415

Tischbohrwerk Wotan C 105 D (Bj. 1978). Spindeldurchmesser 130 mm, X/Y/Z 2500/1900/700 mm, Tischabmessungen (L x B) 1600 x 1400 mm

Artikel Nr. 63503

Tischbohrwerk Scharmann FB 100 (Bj. 1968). Spindeldurchmesser 120 mm, X/Y/Z 1200/1200/1400 mm, w-Weg 600 mm, Tischabmessungen (L x B) 1400 x 1200 mm

Artikel Nr. 60348

Tischbohrwerk Giddings & Lewis 80 DP 5-T (Bj. 1976). Spindeldurchmesser 125 mm, X/Y/Z 2635/1914/1532 mm, Tischabmessungen (L x B) 1220 x 1220 mm

Artikel Nr. 69192

Tischbohrwerk San Rocco AL 76. Spindeldurchmesser 75 mm, 1100/1600/1250 mm, w-Weg 650 mm, Tischabmessungen (L x B) 1220 x 910 mm

Artikel Nr. 62136

Bohrwerkstisch Titan MRD 1800 x 2000 (Bj. 1981). Größe (L x B) 2000 x 1800 mm, Tischbelastung 20 t, Längsweg 1000 mm

联系人: 本报编辑部. maoyixinxi@yahoo.cn

## 德国企业转让

1. Elektrotechn.Ingenieurbüro für Leiterplattendesign

Beschreibung

Dienstleistungs-Ingenieurbüro für Entwicklung und Entflechtung von Leiterplatten.

Im Verkauf enthalten ist eine hochwertige Software für die Erstellung der Leiterplattendesigns: Cadence und Mentor.

Der Kundenstamm ist im deutschen Raum aber europaweit ausbaufähig. Sehr gute Großkunden sind vorhanden, die regelmässig für Umsatz sorgen.

Am Standort sind 3 hochwertige Arbeitsplätze vorhanden, die einen Ausbau des Umsatzes erlauben. Bisher ist kein Personal im Unternehmen!

Eine Einarbeitung des neuen Eigentümers durch den bisherigen kann vereinbart werden. Das Unternehmen wird aus Altersgründen zum Verkauf angeboten.

Es kann für junge Elektroingenieure ein guter Start in ein eigenes Unternehmen sein.

Umsatz im letzten Buchjahr € 200.000 - € 300.000

Unternehmensresultat € 100.000 - € 200.000

übernahmebetrag € 200.000 - € 300.000

Unternehmensform Gesellschaft mit beschränkter Haftung GmbH

## 2. Formenbau für die Kunststoffindustrie – Übernahme aus der INSOLV

### Beschreibung

Das in Mittelbaden seit über 40 Jahren bestehende mittelständische Unternehmen ist im Bereich Formen- und Werkzeugbau für die kunststoffverarbeitende Industrie tätig. Die Schieflage des Unternehmens wurde durch die Eigentümer-Familien verursacht. Hauptkunden sind Zulieferer der Automobilindustrie sowie der Umwelttechnik.

Hohes Know how bei den Mitarbeitern. Das zuletzt erwirtschaftet Umsatzvolumen beziffert sich auf 3 Mio. € Das Unternehmen befindet sich im Insolvenzverfahren und ist aus der Insolvenz kurzfristig zu übernehmen.

Die Übernahmebedingungen sind äußerst attraktiv: Übernahmepreis für die Assets beträgt ca. 500 T€ (VH). Die Betriebsimmobilie und der Maschinenpark kann extrem niedrig angemietet werden.

Das Personal befindet sich in einer Qualifizierungsgesellschaft und wird nur bei Bedarf herangezogen. Für einen fähigen Manager aus dem Formenbau stellt dies eine hervorragende Möglichkeit der Verselbständigung dar bzw. Expansion eines bestehenden Formenbauers durch Zukauf.

## 3. High Tech. Unternehmen Förderanlagen

### Beschreibung

High-Technologie: Industrieelektronik, Steuerungstechnik f. Förderanlagen

Das Unternehmen:

- Der Verkäufer ist Experte für Steuerungs-Lösungen fürdertechnischer Anlagen. Ganz gleich ob es sich dabei um innovative Technologien wie die induktive Energieübertragung oder um Absolutpositioniersysteme, Schienenbus- und Drahtbussysteme, Steuerungen für Hubplattformen, Heber und Rollenbahnen sowie um Elektrohängebahnen und Bodenfördersysteme handelt. Die Produkte sind vom Single-Drive bis zu Mehrachs- oder Kommunikationslösungen für mobile Systeme weltweit in den unterschiedlichsten Branchen im Einsatz.

- Zu den Kunden gehören neben (allen größeren) Automobilherstellern unter anderem Logistikfirmen, die Getränkeindustrie, Lebensmittelhersteller und Glasmanufakturen.

Die Firma bietet leistungsfähige Steuerungstechnik für nahezu alle Anwendungsfälle. Wie die nachfolgenden kurzen Erläuterungen demonstrieren:

## a) für Schleifleiter- oder induktive Systeme

Die Frequenzumrichter-Steuerungen der Firma sind universell für alle Aufgaben moderner Fördersysteme gerüstet. Das bezieht sich nicht nur auf Standards (Fahren), sondern auch auf komplexe Vorgänge wie zeitgleiches Fahren und Heben sowie Zusatzfunktionen wie etwa sequentielles Greifen. Die Firmenlösungen sind mikrokontrollergesteuerte, programmierbare Fahrzeugsteuerungen für komplexe automatische Bewegungsabläufe in Bodenfördersystemen, EHB und Skidanlagen.

- Moderne Kommunikation über Schleifleiterbus, induktiven Datenbus oder PCM (Pulse Code Modulation)

- Infrarot - Datenübertragung für Parameter, Tabellen und optional Userprogramme

- Datenhaltung ( Log ) in der Steuerung , über eine Lesestelle abrufbar für Fehlerauswertung, Ferndiagnose und Präventive Instandhaltung

## b) Positionier- und Wegmesssysteme

Die Firma bieten zur millimetergenauen Positionsbestimmung eines Fahrzeugs Absolutpositioniersysteme für Schienenbus- und induktive Drahtbussysteme.

## c) Modernste Induktivtechnik

Das Induktive Übertragungssystem des Verkäufers stellt eine zukunftsweisende Entwicklung für die berührungslose Energie- und Datenübertragung zu mobilen Verbrauchern wie Elektrohängebahnen oder für Bodenfördersysteme dar. Damit ermöglicht sie den Betrieb dieser Systeme auch in Reinräumen oder unter speziellen Umgebungsbedingungen.

Induktive Versorgungssysteme:

### Busmastersysteme

Herkömmliche Systeme in der Automatisierungstechnik werden komplett über die Anlagensteuerung, d.h. über die SPS, verwaltet und gesteuert. Dezentrale Busmastersysteme des Verkäufers erlauben es, die Anlagensteuerung zu entlasten und Teilbereiche einer Anlage völlig selbständig oder unter SPS-Vorgaben zu verwalten und zu steuern. Durch die Installation eines Datenkonzentrators (DKZ) für eine Bereichssteuerung ist eine einfache und systemnahe Bedienung des Systems möglich. Ein weiterer Vorteil ist der geringe Installationsaufwand, da alle Leistungsmodule eines DKZ- Bereichs über ein Bussystem mit dem Datenkonzentrator kommunizieren. Außerdem ermöglicht die dezentrale Installation kurze Leitungswege. Darüber hinaus garantiert der modulare Aufbau ein flexibles und für alle Anwendungen geeignetes System.

### Datenerfassungs- und Auswertesysteme

Ein wichtiger Bestandteil jeder automatisierten Anlage ist die Fehlererkennung und präventive Instandhaltung. Beide Maßnahmen helfen, unvorhergesehene Störungen zu vermeiden. Wir bietet der Verkäufer mehrere Lösung, die Einzeldaten regelmäßig erfasst, in einer Datenbank speichert und so ständig den Anlagenbetreiber auf Wunsch über Zustände der Einzelfahrzeuge usw. informiert.

Bei der Ausrüstung von industriellen Förderanlagen taucht immer wieder die Frage nach einem Systembaukasten für die Automatisierung des Transportes von Lasten im Bereich 100 kg und weniger

auf. Die Komponenten sollten möglichst kompakt, einfach in Bedienung und Wartung sein und schnelle Inbetriebnahme ermöglichen.

Durch die Komprimierung aller Erfahrungen bei der Entwicklung industrieller Elektronik, der Entwicklung und des Einsatzes induktiver Leistungs- und Bustechnologien sowie die Abstimmung aller Komponenten auf ein besonders flach bauendes Stranggußprofil bietet der Verkäufer eine zweckentsprechende Lösung,

Zu den technischen Highlights zählen unter anderem:

Integriertes Fahrzeug mit Steuerungselektronik, Antriebsmotoren, induktivem Leistungs- und Datenpickup, Transponderleser oder optischem Absolutpositioniersystem, Infrarotkommunikation, -fernbedienung und -parametrierung, Statusanzeige, Ausgang für 2. Antriebsachse

Steckbare integrierte Laufschiene mit vormontierten Kabelhaltern, Kabeln, Transpondern oder Absolutcode, dadurch stark reduzierte Montage- und Inbetriebnahmezeiten.

Robotertechnologie/Greifertechnik:

Zum Einsatz kommt auch neueste Greifer- und modernste Robotertechnologie  
übernahmebetrag      mehr als €5.000.000

(以上企业如转让成功, 推荐参与者将共享佣金)

联系人: 本报编辑部 maoyixinxi@yahoo.cn

## 下期预告

经济危机下的理财

## 编后语

德中经贸信息旨在有效组合各种贸易合作机会, 完善华人间经贸活动, 为此

欢迎专家级人士承担专题解答;

欢迎各路英豪的真知灼见、进言献策, 积极参与;

欢迎有兴趣者参与编辑出版工作;

欢迎来信索取刊物和转发;

也欢迎留学生们作为贸易实验场地或练摊机会。

实践出真知, 只有通过不断的实践和努力, 才能完善华人华裔的事业和地位。

有关建议和稿件联系: [bianqi@web.de](mailto:bianqi@web.de)

有关法律咨询: [fayin@web.de](mailto:fayin@web.de)

有关贸易合作信息交流联系: [maoyixinxi@yahoo.cn](mailto:maoyixinxi@yahoo.cn)

